

Mammoth Community Water District (MCWD) Policy on Discontinuing Water Service for Nonpayment

Water service may be discontinued for delinquency that exceeds 60 days in the payment of any monthly bill.

If a customer believes there is an error on the water/wastewater bill, an appeal shall be requested and evidence provided of the purported error within 5 days of the receipt of the bill. While the appeal is being reviewed, water service will not be discontinued.

The customer and the occupant shall be provided written notice no less than 10 days before discontinuation of water service for nonpayment.

If a customer demonstrates that discontinuation of water service will be a serious threat to health and safety and that they cannot afford to pay the monthly bill on the regular schedule, water service will not be discontinued if the customer requests deferred payments or an alternative payment schedule. A request must be supported by both:

- A letter of certification from a primary care provider that discontinuation of water service will pose a serious threat to health and safety
- Evidence that the household's annual income is less than 200% of the federal poverty level or evidence of receipt of public assistance such as Medi-Cal or SNAP

If a landlord is the account holder, tenant occupants may open an account with MCWD and assume responsibility for future water/wastewater service charges without needing to pay the current delinquent amount due.

To discuss options for avoiding water service termination, contact MCWD during regular business hours at 760-934-2596.

요금 미납으로 인한 수도 서비스 중단 관련 Mammoth Community Water District (MCWD) 정책

매월 고지서 요금 납부시 연체가 60 일을 초과하면 수도 서비스가 중단될 수 있습니다.

고객이 수도/하수도 고지서에 오류가 있다고 생각할 경우, 고지서를 수령한 후 5 일 이내에 이의 신청을 하고 해당 오류에 대한 증거를 제공해야 합니다. 이의 신청이 검토되는 동안 수도 서비스는 중단되지 않습니다.

요금 미납으로 수도 서비스가 중단되기 10 일 전까지 고객과 거주자에게 서면 통지를 제공합니다.

수도 서비스 중단이 건강 및 안전에 심각한 위협이 되며 장기 일정으로 월별 요금을 지불할 여유가 없음을 고객이 입증하는 경우, 고객이 납부 연기 또는 대체 납부 일정을 요청하면 수도 서비스는 중단되지 않습니다. 이 요청에는 다음 두 가지 사항이 모두 필요합니다.

- 수도 서비스 중단이 건강과 안전에 심각한 위협이 될 것이라는 1 차 진료 제공자의 확인서
- 가구의 연간 소득이 연방 빈곤 수준의 200% 미만이거나 Medi-Cal 또는 SNAP 와 같은 공적 지원 수혜자라는 증빙

집주인이 계정 소유자인 경우, 임차 거주자는 MCWD 계정을 개설하고 현재 연체 금액의 납부 없이 향후 수도/하수도 서비스 요금에 대한 책임을 지는 것을 선택할 수도 있습니다.

수도 서비스 중단을 피하기 위한 옵션에 대해 논의하려면 정규 업무 시간 동안 760-934-2596 으로 MCWD 에 문의해 주십시오.

Mammoth 社区供水区对因未付款中断供水服务的政策

对任何月份的账单到期未付超过 60 天，将中断供水服务。

如果客户认为供水/废水账单有误，须在收到账单 5 天内申请申诉，并提供认为错误的证据。在审查该申诉期间，不会中断供水服务。

在因未付款中断供水服务前不少于 10 天，供水区将向客户和住户提供书面通知。

如果客户证明中断供水服务会对健康造成严重威胁，并且没有能力在正常时间表内支付每月账单，那么如果客户申请延期付款或另外付款时间表，就不会中断供水服务。申请必须有以下两项内容支持：

- 初级卫生保健提供者的证明信，证明中断供水服务将对健康和安全造成严重威胁
- 家庭年收入低于联邦贫困线 200% 的证据，或者接收 Medi-Cal 或 SNAP 等政府援助的证据

如果房东是账户持有人，租客住户可以在 Mammoth 社区供水区开设账户，承担未来供水/废水服务费，而不用支付当前应付的到期未付金额。

要讨论避免终止供水服务的可选方案，请在正常工作时间联系 Mammoth 社区供水区，电话：760-934-2596。

Política del Distrito de Agua Comunitaria de Mammoth (MCWD, por sus siglas en inglés) sobre suspensión del servicio de agua por falta de pago

El servicio de agua puede ser suspendido por mora que supere los 60 días en el pago de cualquier factura mensual.

Si un cliente cree que hay un error en la factura de agua/agua residual, se solicitará una apelación y se proporcionará evidencia del supuesto error dentro de los 5 días siguientes a la recepción de la factura. Mientras se revisa la apelación, el servicio de agua no será suspendido.

El cliente y el ocupante recibirán un aviso por escrito con 10 días de anticipación como mínimo a la suspensión del servicio de agua por falta de pago.

Si un cliente demuestra que la suspensión del servicio de agua será una amenaza grave para la salud y la seguridad y que no puede pagar la factura mensual en el cronograma regular, el servicio de agua no será suspendido si el cliente solicita pagos diferidos o un cronograma de pago alternativo. La solicitud debe ser respaldada por lo siguiente:

- Una carta de certificación de un proveedor de atención primaria que indique que la suspensión del servicio de agua representará una amenaza grave para la salud y la seguridad, y
- Evidencia de que el ingreso anual del hogar es menor del 200% del nivel de pobreza federal o evidencia de que recibe asistencia pública como Medi-Cal o SNAP.

Si el propietario es el titular de la cuenta, los ocupantes inquilinos pueden abrir una cuenta con MCWD y asumir la responsabilidad de los futuros cargos por el servicio de agua/agua residual sin necesidad de pagar el monto atrasado actual que se debe.

Para discutir las opciones para evitar la terminación del servicio de agua, comuníquese con MCWD durante el horario normal de atención al 760-934-2596.

Patakaran ng Mammoth Community Water District (MCWD) sa Pagputol ng Serbisyong Tubig sa Hindi Pagbabayad

Ang serbisyong tubig ay maaaring putulin dahil sa pagiging delinkuwente na lalagpas sa 60 araw sa pagbabayad ng anumang buwanang singil.

Kung sa paniwala ng kostumer na may mali sa singil para sa tubig/basurang tubig, ang apela ay hihilingin at ang katibayan ay ilalaan sa nasabing kamalian sa loob ng 5 araw sa pagtanggap ng singil. Habang nirerepaso ang apela, ang serbisyong tubig ay hindi puputulin.

Ang kostumer at umookupa ay bibigyan ng nakasulat na abiso nang hindi bababa sa 10 araw bago putulin ang serbisyong tubig dahil sa hindi pagbabayad.

Kung ipakita ng kostumer na ang pagputol ng serbisyong tubig ay seryosong banta sa kalusugan at kaligtasan at hindi nila kayang bayaran ang buwanang singil sa regular na iskedyul, ang serbisyong tubig ay hindi puputulin kung humiling ang kostumer ng inantalang mga bayad o alternatibong iskedyul sa pagbabayad. Ang kahilingan ay dapat suportado ng dalawa:

- Isang liham ng sertipikasyon mula sa tagapaglaan ng pangunahing pangangalaga na ang pagputol ng serbisyong tubig ay magpipinto ng seryosong banta sa kalusugan at kaligtasan
- Katibayan na ang taunang kita ng sambahayan ay mas mababa sa 200% ng lebel ng pederal na kahirapan o katibayan ng pagtanggap ng pampublikong tulong tulad ng Medi-Cal o SNAP

Kung ang kasero ay ang may hawak ng account, ang mga umookupang umuupa ay maaaring magbukas ng account sa MCWD at akuin ang responsibilidad para sa singil ng serbisyong tubig/basurang tubig sa hinaharap nang hindi kailangang magbayad ng kasalukuyang delinkuwenteng halagang dapat bayaran.

Para talakayin ang mga opsyon para maiwasan ang pagwawakas ng serbisyong tubig, kontakin ang MCWD sa regular na oras ng negosyo sa 760-934-2596.

Quy định về việc ngừng cung cấp dịch vụ nước vì không thanh toán chi phí của Sở Thủy cục Cộng đồng Mammoth (Mammoth Community Water District, MCWD)

Khách hàng có thể bị ngừng cung cấp dịch vụ nước vì trễ hạn thanh toán quá 60 ngày của hóa đơn hàng tháng.

Nếu khách hàng nghĩ rằng trong hóa đơn nước/nước thải có điều gì không đúng, khách hàng cần yêu cầu được nộp đơn kháng cáo và cung cấp bằng chứng đối với điều mà khách hàng nghĩ là sai sót trong vòng 5 ngày kể từ ngày nhận được hóa đơn. Trong lúc đơn kháng cáo đang được cứu xét, khách hàng sẽ không bị ngừng cung cấp dịch vụ nước.

Khách hàng và người cư ngụ tại căn nhà sẽ được cấp giấy thông báo không sớm hơn 10 ngày trước khi bị ngừng cung cấp dịch vụ nước vì không thanh toán chi phí.

Nếu khách hàng có thể chứng minh là việc ngừng cung cấp dịch vụ nước sẽ đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của họ và họ không đủ khả năng thanh toán hóa đơn hàng tháng theo lịch trình thanh toán thông thường, dịch vụ nước sẽ không bị ngừng nếu khách hàng yêu cầu được hoãn thanh toán hoặc thu xếp việc thanh toán bằng cách khác. Đơn yêu cầu phải có cả hai:

- Thư của bác sĩ gia đình chứng nhận rằng việc ngừng cung cấp dịch vụ nước sẽ đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của khách hàng
- Giấy tờ chứng minh lợi tức hàng năm của toàn gia đình thấp hơn 200% mức nghèo của liên bang hoặc giấy tờ chứng minh khách hàng đang hưởng những chương trình trợ cấp của chính phủ như Medi-Cal hoặc SNAP

Nếu chủ nhà là người đứng tên trong tài khoản, người thuê nhà cư ngụ tại căn nhà có thể tự mở một tài khoản riêng với Sở Thủy cục MCWD và chịu trách nhiệm trả chi phí dịch vụ nước/nước thải trong tương lai thì họ sẽ không bị bắt buộc phải trả số tiền còn thiếu trễ hạn thanh toán.

Để thảo luận cách thức tránh bị ngừng cung cấp dịch vụ nước, vui lòng liên lạc với Sở Thủy cục MCWD trong ngày giờ làm việc tại số 760-934-2596.